

<p>עָשָׂה הַשֹּׁפֵט יְשׁוּעָה גְדוֹלָה לָעָם</p>	<p>gha/sàh hash/sho/fèth y^e/shu/ghàh g^e/do/làh la/ghàm</p>	<p>il giudice fece una grande salvezza al popolo</p>
<p>הֲכַתְּבָהְ אֶת־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת מֹשֶׁה אֶת־ הָעָם</p>	<p>ha/ka/tàv/ta 'et-hab/b^e/rit 'a/shèr ka/rat Mo/shèh 'et-ha/ghàm</p>	<p>hai scritto l'alleanza che Mosè fece con il popolo? (NB: הֲ è la particella prefissa che indica una frase interrogativa)</p>
<p>יֵשׁ שִׂמְחָה גְדוֹלָה בַּהַכֵּיל כִּי יְהוּה שָׁם</p>	<p>yesh sim/chàh g^e/do/lah ba/he/kàl ki 'Adonai sham</p>	<p>c'era una grande gioia nel tempio poiché il Signore [era] lì</p>
<p>רָאִיתִי אֵשׁ יֹרֶדֶת מִהַשָּׁמַיִם וְנֹפֶלֶת אֶרֶצָה</p>	<p>ra'ì/ti 'esh yo/rè/det me/hash/sha/mà/yim w^e/no/fè/let 'àr/tsah</p>	<p>ho visto un fuoco scendere dal cielo e cadere a terra</p>
<p>עָשָׂה אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַיִם אֶת־הָאָרֶץ אֶת־ הַכִּכְבֹּת וְאֶת־הַיָּרֵחַ</p>	<p>gha/shàh 'e/lo/hìim 'et-hash/sha/mà/yim 'et-ha/'à/rets 'et-hak/ko/ka/vìim w^e/'et-ha/ya/rè/ach</p>	<p>Dio ha fatto i cieli, la terra, le stelle e la luna</p>
<p>עָלְתָה הַנַּעֲרָה יְרוּשָׁלַיִם כִּי שָׁם הַמֶּלֶךְ</p>	<p>gha/l^e/tah han/na/gha/rah Y^e/ru/sha/lày/mah ki sham ham/mè/lek</p>	<p>la ragazza salì a Gerusalemme poiché il re [era] lì (NB: il suffisso הַ è usato per indicare moto a luogo)</p>

Traslitterazione e traduzione del testo biblico (Genesi 4,13-16)

וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גְּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשָׂא:

Wayyò'mer Qàyin 'el-Adonai gadol ghawoni minn^eso'

Disse Caino al Signore: «Troppo grande è la mia colpa per ottenere perdono!»

הִן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתֵּר וְהָיִיתִי גֵעַ וְנֹדַד בְּאֶרֶץ וְהָיָה כָּל־מֹצְאֵי יְהִרְגֵנִי:

hen gerashta 'oti hayyom meghal p^ene ha'adamah umippanèka 'essater w^ehayiyti nagh wanad ba'àrets w^ehayah kol-mots^e'i yahargèni

«Ecco, tu mi scacci oggi da questo suolo e io mi dovrò nascondere lontano da te; io sarò ramingo e fuggiasco sulla terra e chiunque mi incontrerà mi potrà uccidere»

וַיֹּאמֶר לּוֹ יְהוָה לָכֵן
כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יִקָּם וַיֵּשֶׁם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי
הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ:

wayyò'mer lo 'Adonai laken kol-horeg Qàyin shivghatàyim yuqqam wayyàsem 'Adonai l'Qàyin 'ot l'vilti hakkot-'oto kol-mots'o

Ma il Signore gli disse: «Però chiunque ucciderà Caino subirà la vendetta sette volte!». Il Signore impose a Caino un segno, perché non lo colpisse chiunque l'avesse incontrato

וַיֵּצֵא קַיִן מִלְפָּנֵי יְהוָה וַיֹּשֶׁב בְּאֶרֶץ-נוֹד קִדְמַת-עֵדֶן:

wayyètse Qàyin millifne 'Adonai wayyèshev b'èrets-Nod qidmat-Ghèden

Caino si allontanò dal Signore e abitò nel paese di Nod, ad oriente di Eden